

## Sous-titres

---

Number 2, Winter 2006

*Last call*

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/2201ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Éditions Biscuit Chinois

ISSN

1718-9578 (print)

1920-7840 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this document

(2006). Sous-titres. *Biscuit Chinois*, (2), 114–115.

## Sous-titres

### *La balloune*

1.

*Vous avez joint Ultimate Ice. Martin Stewart à l'appareil, comment puis-je vous aider ?*

### *Box stall*

1.

*« Lucie, avec des totons de même, tu devrais venir les boules à l'air un jour, les ventes vont monter de cinq cents pour cent. »*

2.

*« Je vas t'en fourrer une. À toé pis à ta plote. »*

3.

*« Attendez une minute, je pense que Fern a le coup de foudre pour les jumelles. Je connais cette expression, c'est celle d'un amoureux. Fern est en amour ! »*

4.

*« Tabarnak de criss ! C'est-tu toi, Fern ? »*

5.

*« Une fille rigolait et je rougissais, un gars riait et je lui en flanquais une. Je vous le dis, la vie n'est pas facile pour un gars qui s'appelle Sue. »*

### *Le pied dans la porte*

1.

*– Bonjour... Euh... ma femme a un petit problème avec sa voiture... Oui... Oui oui, au 12210 sur la 5<sup>e</sup> avenue; c'est ça: dépêchez-vous! ...D'accord... Merci !*

2.

*– Allo... Allo?! Qui parle ?*

*– Y a une fille de coincée...*

*– Ha ! C'est vous le gars du A.A.A.! Ma femme va arriver bientôt, elle est juste au coin d'la rue...*

- Hein ? Eh... Oui oui... A.A.A.. C'est moi A.A.A.... La porte du garage était ouverte, fa'que j'suis rentré... C'est normal... puisque tu, euh... vous avez appelé A.A.A....
- Passez-moi ma fille, s'il vous plaît... Vous pouvez jeter un oeil sur la voiture en attendant ? Ma femme sera là dans une minute...
- Qu'est ce qu'elle fait ici toute seule ?
- J'vous dis que sa mère est juste au coin d'la rue! Allez! Passez le téléphone à ma fille! J'veux entendre sa voix !
- T'es pas américain, hein ?
- On s'en fout! Bon, maintenant, est-ce que je pourrais parler à ma fille ? S'il vous plaît...
- 'Est pas mal cute. C'est quoi son nom ?
- Donne-lui le téléphone! Maintenant !
- Attends... Attends... Elle a pas vraiment l'air d'vouloir te parler. Elle fait comme des p'tits bruits de chatte, c'est pas mal excitant...
- Répare mon char ! Pis laisse ma fille tranquille !!!
- Relaxe... J'vas m'en occuper d'ta fille, t'inquiète...
- Là, ça va faire !
- Tu viens d'où, toi ?
- Écoute-moi ben ! Ma femme va être là dans une seconde, pis si...
- Bon... D'accord pour le trip à trois... si c'est toi qui proposes !
- Toé mon hostie! OK, tant pis! J'appelle la police !
- Mmmm, j'aime bien les policières...

911

- Allo ? Oui, y a un gars avec ma fille, il est fou !! Oui-oui ! JE SUIS CALME !! Où ? Ah oui... sur la cinquième, 12 210. Dépêchez-vous !! D'accord, je reste en ligne... Merci ! Toi maintenant mon crisse, éloigne-toi d'ma fille !! La police va être là dans deux secondes !!

3.

- Salut... Oui, c'est mon mari qui vous a téléphoné... Qu'est-ce qu'elle... Ah, elle... C'est ma fille... J'ai fermé la portière sur son pied ce matin. J'étais pressé... En tout cas, maintenant j'peux plus ouvrir la porte. J'peux pas me rendre jusqu'à la clinique avec elle qui traîne à l'extérieur. Vous pouvez m'aider à décoincer la portière ?

4.

- Oui, oui, prenez la clef, c'est la noire... Nous avons un pied-de-biche si...

5.

- Oui oui! J'ai fermé la porte sur son pied ce matin ! C'est un accident... J'ai appelé personne, moi ! C'est mon mari qui a appelé tout l'monde !!

Maintenant que vous avez terminé, vous pouvez aller vous laver les mains.